

13. Oid cual será la suerte que Dios destina al impío, y la herencia que los hombres violentos recibirán del Omnipotente."

14. Si se multiplicaren sus hijos, caerán al filo de la espada, y sus nietos nunca se verán hartos de pan; los bienes que adquirió injustamente no llegarán á ellos.

15. Los que quedaren de su linage serán sepultados en su ruina; perecerán con él, y sus viudas no los llorarán.

16. Si amontonare plata como tierra, y preparare vestidos tan fácilmente como se hace el barro;

17. Los preparará en efecto, y tendrá el placer de haberlos acumulado; pero el justo se vestirá con ellos, y el inocente disfrutará su plata.

18. Y así edificó su casa para otros como el gusano de seda, y como el guarda de la viña, hizo una cabaña que no poseerá mucho tiempo;

19. Pues cuando el rico durmiere el sueño de la muerte, nada llevará consigo; abrirá los ojos cuando se le despierte el día de la resurrección, y nada hallará entonces en sus manos."

20. Le sorprenderá la pobreza como una avenida, quedará oprimido de la tempestad en medio de una noche obscura."

ta oculto en el Omnipotente, dirige sus miras mas lejos. Pero yo os enseñaré con el auxilio de Dios los secretos y los misterios que se refieren al Libertador prometido; no os ocultaré lo que está escondido en el Omnipotente; os manifestaré lo que él me descubre de sus consejos y de sus decretos acerca de la esperada redención. Mas todos vosotros lo sabeis, no ignorais la promesa de este Libertador, y debeis saber que no puede libertarnos, sin hacerse por sus sufrimientos nuestra víctima. ¿Por qué pues gastais el tiempo en vanos discursos, para sostener que los sufrimientos no pueden ser en esta vida la partija del justo y del inocente? ¿Por qué os extendéis en ideas vanas, capaces de justificar á los que desconocerán á nuestro Libertador? Pero sabed las desgracias que han de sobrevenir á estos hombres ciegos y temerarios. Oid &c.

✓ 13. Bajo el velo de las desgracias que amenazan al impío, va Job á describir los males preparados despues de Jesucristo á los judios incrédulos.

✓ 15. O segun el hebreo: Los que quedaren de su linage no tendrán mas sepultura que la misma muerte; perecerán miseráblemente, y nadie cuidará de sepultarlos.

✓ 16. Hebr. lit. polvo.

✓ 18. De otro modo: Se edificó como el gusano una casa que no debe servir sino por poco tiempo.

✓ 19. O mas bién Job prosigue hablando del impío: Se creará rico cuando duerme el sueño de la muerte; pero nada llevará consigo; saliendo de esta vida abrirá los ojos y nada hallará en sus manos.

✓ 20. Hebr. difer. Le cercarán terrores por todas partes, como aguas derramadas al rededor de él; un torbellino le arrebatará en la noche, sin que haya podido prevenirlo.

13. Haec est pars hominis impij apud Deum, et hereditas violentorum, quam ab Omnipotente suscipient.

14. Si multiplicati fuerint filii eius, in gladio erunt, et nepotes eius non saturabuntur pane.

15. Qui reliqui fuerint ex eo, sepelientur in interitu, et viduae illius non plorabunt.

16. Si comportaverit quasi terram argentum, et sicut lutum praeparaverit vestimenta:

17. Praeparabit quidem, sed iustus vestietur illis: et argentum innocens dividet.

18. Aedificavit sicut tineam domum suam, et sicut custos fecit umbraculum.

19. Dives cum dormierit, nihil secum auferet: aperiet oculos suos, et nihil inveniet.

20. Apprehendet eum quasi aqua inopia, nocte opprimet eum tempe-

tas.

21. Tollet eum ventus urens, et auferet, et velut turbo rapiet eum de loco suo.

22. Et mittet super eum, et non parceret: de manu eius fugiens fugiet.

23. Stringet super eum manus suas, et sibilabit super illum, intuens locum eius.

21. Le cogerá un viento abrasador, y le arrancará; le arrebatará de su lugar como un torbellino arrebatada una paja.

22. Dios enviará sobre él plaga sobre plaga, y no le perdonará; tentará mil medios para escaparse de sus manos, pero sus esfuerzos serán inútiles.

23. Entonces el que viere el lugar de donde cayó, dará palmadas, alegrándose de su perdición, y le silbará. Tales son los males que los impios sufren despues de su muerte; pero mientras viven se ven de ordinario colmados de bienes, mientras los justos están llenos de miserias, y esto, por una conducta de la sabiduría de Dios que es impenetrable á la razon del hombre, aunque este sea capaz de descubrir las cosas mas ocultas."

✓ 21. Hebr. lit. un viento de oriente. un viento pernicioso y abrasador.

✓ 23. O segun el hebreo: Los que se aposeñen del lugar que ocupaba, admirarán los juicios de Dios para con el impío, darán palmadas espantándose de su desgracia, y manifestarán su sorpresa con una especie de silbido natural. He aquí lo que sucederá al impío: he aquí lo que sucederá al pueblo ciego é infiel que desconocerá á su Libertador. Pero esta ceguera será la justa pena del orgullo de este pueblo, que creará poder adquirir la sabiduría con sus esfuerzos; pues la sabiduría no es como las ciencias y las artes que el hombre puede adquirir con su propio trabajo. Y á la verdad se ha hallado el secreto &c. El hebreo dice super eos manibus suis, acaso en lugar de super eum manibus suis; suponiendo que los verbos de estas dos frases estén en singular; mas si se les supone en plural, estará buena la expresion manibus suis, y será super eos una errata que debe decir super eum.

## CAPITULO XXVIII.

Job investiga el origen de la sabiduría.

1. HABET argentum, venarum suarum principia: et auro locus est, in quo conflatur.

2. Ferrum de terra tollitur: et lapis solutus calore, in aes vertitur.

3. Tempus posuit tenebris, et universorum finem ipse considerat, lapidem

1. Pues esta razon es la que le ha enseñado que la plata tiene un principio y una fuente de sus venas en las entrañas de la tierra; y que el oro tiene un lugar particular en que se forma;

2. Que el hierro se saca de la tierra, y que la piedra derretida con el calor de un fuego ardiente se convierte en cobre."

3. El hombre ha descubierto estas cosas, y ha limitado el tiempo de las tinieblas en que estos metales estuvieron sepultados

✓ 1. y 2. Hebr. difer. Y á la verdad se ha hallado el secreto de sacar la plata de la mina en donde está oculta, y de poner el oro en el crisol para afinarle. Se ha hallado el secreto de sacar de la tierra el hierro, y de fundir las piedras para sacar el cobre.

desde el principio del mundo; indaga el fin y las prosperidades de todas las cosas, y sabe servirse de ellas para sus necesidades, para su comodidad, ó para su vanidad; y la piedra preciosa sumergida en la obscuridad de las rocas y en el seno de la tierra como en la sombra de la muerte, no puede ocultarse á su vista."

4. El torrente inmenso del mar que divide del pueblo viajero á los de los puises lejanos que el pie del pobre ha olvidado, ó mas bien no ha conocido jamas hallándose fuera del camino por donde pudiera caminar (por no permitirle su extrema pobreza emprender tan dilatados viajes); este mar no ha podido servir de barrera á los ricos, pues su avaricia los ha llevado ansiosos de ganancias hasta las extremidades del mundo."

5. La tierra de donde el pan nacia como de su lugar natural, ha sido desolada por el fuego, que esta misma avaricia ha encendido, para sacar los metales que allí estaban ocultos."

6. O para sacar el zafiro que se halla en sus piedras, y el oro de sus terrones."

7. En fin, la industria del hombre le ha llevado á lugares, de los cuales no conoció el ave la senda, ni vista de buitre llegó á discernirlos.

8. Los hijos de los negociantes, ó mas bien las bestias feroces, no los han pisado, ni ha pasado por ellos la leona; pero el hombre ha sabido penetrar en ellos.

9. Ha extendido su mano contra las rocas para quebrantarlas, y ha trastornado

quoque caliginis, et umbram mortis.

4. Dividit torrens à populo peregrinante, eos, quos oblitus est pes egen-tis hominis, et invios.

5. Terra, de qua oriebatur panis in loco suo, igni subversa est.

6. Locus sapphiri lapides eius, et glebae illius aurum.

7. Semitam ignoravit avis, nec intuitus est eam oculus vulturis.

8. Non calcaverunt eam filii institorum, nec pertransivit per eam leona.

9. Ad silicem extendit manum suam, subvertit à

¶ 3. Hebr. difer. Los que buscan las piedras preciosas ocultas en la obscuridad y en la sombra de la muerte, ponen limites á las tinieblas y á toda la perfeccion de las investigaciones, haciéndolas adelantar hasta donde es posible.

¶ 4. Hebr. difer. Por el trabajo de los hombres un torrente desviado de su natural cauce, comienza á correr en otro pais; al contrario, un canal del que no habia memoria que se hubiese pasado á pie, es agotado. O así: Un torrente sale de madre, sus aguas se derraman, se alejan de su cauce, y son llevadas á otra parte por el trabajo del hombre.

¶ 5. y 6. Hebr. difer. Por este mismo trabajo algunas tierras fértiles en trigo han sido asoladas como por la violencia del fuego, y el hombre ha sabido descubrir en ellas criaderos de carbon. Hay tierras cuyas piedras son zafiros, y otras cuya arena es polvo de oro. El hebreo dice lapides eius con el pronombre femenino en lugar del masculino.

¶ 7. Por la navegacion.

Ibid. La palabra hebrea significa particularmente las aves de rapiña.

¶ 8. Este es el sentido del hebreo: El hombre ha hallado en la tierra senderos por los cuales no podrian andar los leoncillos, por donde jamás ha pasado el leona.

radicibus montes.

10. In petris rivis excidit, et omne pretiosum vidit oculus eius.

11. Profunda quoque fluviorum scrutatus est, et abscondita in lucem produxit.

12. Sapientia vero ubi invenitur? et quis est locus intelligentiae?

13. Nescit homo pretium eius, nec invenitur in terra suaviter viventium.

14. Abyssus dicit: Non est in me: et mare loquitur: Non est mecum.

15. Non dabitur aurum obrizum pro ea, nec appendetur argentum in commutatione eius.

16. Non conferetur tinctis Indiae coloribus, nec lapidi sardonicho pretiosissimo, vel sapphiro.

17. Non adaequabitur ei aurum vel vitrum, nec commutabuntur pro ea vasa auri:

18. Excelsa et eminentia non memorabuntur comparatione eius: trahitur, autem sapientia de

de raiz los montes.

10. Ha socavado los peñascos para hacer brotar arroyos, y sus ojos han visto todo lo que habia raro y precioso en la naturaleza.

11. Ha penetrado hasta el fondo de los rios, y ha sacado á luz las cosas mas secretas.

12. Mas la sabiduría ¿en dónde se halla, y cuál es el lugar de la inteligencia?"

13. El hombre no conoce su valor, ni ella se halla en la tierra de los que viven en delicias."

14. El abismo dice: No está en mí; y el mar: No está conmigo.

15. Ella no se da por el oro mas puro, ni se cambia á peso de plata.

16. No se la puede comparar con el oro de Ofir, ni con las mercancías de la India, cuyos colores son los mas vivos, ni con la piedra sardónica mas preciosa, ni con el mas excelente zafiro.

17. No se le igualará ni el oro ni el cristal, ni será cambiada por vasos de oro puro.

18. Las cosas mas excelsas y apreciadas no son dignas de mentarse en su co-tejo; mas la sabiduría tiene un secreto origen que la hace infinitamente mas pre-

Sap. vii. 9.

¶ 11. Hebr. difer. Sabe impedir que se filtren las aguas de los rios. O así: Ha penetrado hasta las fuentes de los rios. En lugar de à fetu ligabit puede leerse en el hebreo scaturigines, como lo supone la Vulgata.

¶ 12. Esto es, ¿cuál es el origen, el principio, la fuente de la sabiduría y de la inteligencia, de aquella sabiduría que consiste en temer al Señor, de aquella inteligencia que consiste en apartarse del mal? ¿De dónde vienen? ¿Cómo se adquieren? Infr. V 20 28.

¶ 13. Segun la version griega: la via, el que conduce á ellas. Es decir que los Setenta leyeron viam eius en vez de pretium eius.

Ibid. El hebreo dice solamente: en la tierra de los vivos, es decir, aquella tierra en que nosotros vivimos.

¶ 15. Al contrario, es necesario traducir segun la misma Vulgata: El oro mas puro no se da por ella ni puede ocupar su lugar, y no puede ser cambiada por ninguna suma de plata.

¶ 16. Este es el sentido del hebreo.

¶ 17. La voz hebrea podria entenderse por el diamante.

¶ 18. Puede imitarse aquí el intérprete griego, y traducirse el hebreo así: Junto

*iosa que las perlas."*

19. De suerte que no tendrá comparación con ella el topacio de Etiopia, ni los mas brillantes coloridos, ni aun el oro mas puro."

20. Mas me preguntaréis; ¿De dónde viene pues la sabiduría, y en dónde se halla la inteligencia?

21. Está oculta á los ojos de todos los que viven en la tierra, es desconocida aun á las aves del cielo, y los ángeles que habitan en él no pueden comprenderla.

22. El ángel soberbio, y el hombre rebelde á quienes el pecado precipitó á la perdición y á la muerte, dijeron: En otro tiempo oímos hablar de ella; mas al presente está oculta de nosotros.

23. Solo Dios sabe el camino para hallarla, y tiene conocida su morada.

24. Porque su vista alcanza hasta las extremidades del mundo, y ve cuanto hay debajo del cielo."

25. El es quien ha dado peso y fuerza á los vientos, y quien ha pesado y medido las aguas."

26. Cuando prescribía leyes á las lluvias, y señalaba el camino á las fulminantes tempestades, la sabiduría le acompañaba arreglando todas estas cosas con él;

27. Pues entonces la vió como idea según la cual queria crear todas las cosas, la manifestó á los ángeles y á los hombres como modelo de perfección; la preparó para que fuese en ellos el principio de todas las luces, de todas las gracias y de toda santidad; y la investigó, y consultó como el arte divino por el cual iba á obrar todas sus

á ella no se debe ni hablar de Ramot ni de Gabisch. Estas son las expresiones del original, cuya significación es desconocida, y solamente se infiere que deben ser cosas raras y preciosas.

✓ 18. Este es el sentido del hebreo. La sabiduría vale mas que las perlas; no se le comparará &c.

✓ 19. También este es el sentido del hebreo: con el topacio de Etiopia, ni con el oro mas puro. El oro ha sido ya nombrado muchas veces en los versos anteriores; pero en el texto original se usa de nombres que designan diversos grados de valor, ó diversas especies de este metal.

✓ 24. O según el hebreo: Pues él es el supremo, el soberano Señor de quien dependen las criaturas, él dirige sus miradas hasta las extremidades de la tierra, y ve todo lo que hay debajo del cielo.

✓ 25. y siguientes. Según el hebreo: cuando dió &c. cuando pesó &c. cuando prescribió &c. cuando señaló &c. entonces &c.

✓ 26. Hebr. á los relámpagos y á los truenos.

occultis.

19. Non adaequabitur ei topazius de Æthiopia, nec tincturae mundissimae componetur.

20. Unde ergo sapientia venit? et quis est locus intelligentiae?

21. Abscondita est ab oculis omnium viventium, volucres quoque caeli latet.

22. Perditio et mors dixerunt: Auribus nostris audivimus famam eius.

23. Deus intelligit viam eius, et ipse novit locum illius.

24. Ipse enim fines mundi intuetur: et omnia, quae sub caelo sunt, respicit.

25. Qui fecit ventis pondus, et aquas appendit in mensura.

26. Quando ponebat pluvias legem, et viam procellis sonantibus:

27. Tunc vidit illam, et enarravit, et praeeparavit, et investigavit.

maravillas."

28. Et dixit homini: Ecce timor Domini, ipsa est sapientia: et recedere á malo, intelligentia.

28. Y le dijo al hombre para hacerse la conocer: La verdadera sabiduría es temer al Señor, y la verdadera inteligencia, apartarse de lo malo.

✓ 27. O según el hebreo: Y la penetró como el fondo de donde han salido sus consejos y decretos, incomprensibles á toda inteligencia creada.

## CAPITULO XXIX.

Job describe su primer estado.

1. ADDIDIT quoque Iob, assumens parabolam suam, et dixit:

2. Quis mihi tribuat, ut sim iuxta menses pristinos secundum dies, quibus Deus custodiebat me?

3. Quando splendebat lucerna eius super caput meum, et ad lumen eius ambulabam in tenebris?

4. Sicut fui in diebus adolescentiae meae, quando secretó Deus erat in tabernaculo meo?

5. Quando erat Omnipotens mecum: et in circuitu meo pueri mei?

6. Quando lavabam pedes meos bútyro, et petra fundebat mihi rivus olei?

7. Quando procedebant ad portam civitatis, et in

1. JOB conoció que sus discursos hacian poca impresion en el corazon de sus amigos, y que la extrema miseria á que se veia reducido era la causa principal de esto. Por tanto, continuando su figurado razonamiento, dijo:

2. ¿Quién me diera volver á ser como en los tiempos pasados, como en aquellos dias venturosos, en que el mismo Dios me custodiaba con todo lo que yo poseia;

3. Cuando su antorcha lucia sobre mi cabeza para ilustrarme y conducirme, y guiado por su luz andaba yo seguro en las tinieblas;

4. Como fué en los dias de mi mocedad, cuando Dios moraba secretamente en mi casa;"

5. Cuando el Omnipotente estaba conmigo, y bendiciendo toda mi familia tenia yo el placer de verla al rededor de mí empañada en servirme y agradarme;

6. Cuando lavaba, por decirlo así, mis pies con manteca, á causa de la multitud de mis rebaños, y mis olivos plantados en lugares pedregosos estaban tan cargados de fruto, que podia en cierto modo decirse que la piedra brotaba para mí arroyos de aceite;"

7. Cuando iba á tomar mi lugar á la puerta de la ciudad" en donde se adminis-

✓ 3. Hebr. lit. Cuando hacia brillar su antorcha sobre mi cabeza, y alumbraba interiormente mi alma. Al fin del verso se lee en el hebreo tenebras en vez de tenebris

✓ 4. Hebr. lit. cuando el secreto de Dios cubria mi tabernáculo y mi casa; cuando por su bondad me trataba como á un amigo á quien no se desdenaba de descubrir sus secretos. O así: Cuando Dios cubria mi tabernáculo.

✓ 6. Hebr. lit. Cuando en medio de la abundancia con que Dios me daba los bienes, yo andaba en lugares donde corria la leche, y la piedra en que se molian las aceitunas derramaba para mí arroyos de aceite.

✓ 7. O de otro modo. En aquellos dias venturosos cuando yo iba á las puertas de

traba justicia, y me disponian un asiento elevado en la plaza pública?

8. En viéndome los jóvenes, se retiraban por respeto; y los ancianos levantándose, se mantenían en pie."

9. Los príncipes cesaban de hablar, y se ponían el dedo en la boca.

10. Los caudillos del pueblo entraban repentinamente en silencio, y su lengua quedaba como pegada al paladar."

11. Los oídos que me oían me llamaban bienaventurado, admirando mi sabiduría; y los ojos que me veían decían bien de mí, publicando"

12. Que yo había librado al pobre que clamaba, y al huérfano que no tenía quien le socorriese.

13. El que se hallaba al perecer me llenaba de bendiciones, porque yo le auxiliaba en sus necesidades; y consolaba el corazón de la viuda, con la justicia que le hacía.

14. Porque siempre me he revestido de justicia; y la equidad que he seguido en mis juicios, me ha servido como de vestido real y de diadema; la he reputado como mi mas distinguido adorno."

15. Yo he sido ojos para el ciego, y pies para el cojo.

16. Era yo el padre de los pobres; y para que no me sorprendiesen los artificios de los ricos que trataban de oprimirlos, me informaba con la mayor diligencia de los negocios de que no estaba enterado.

17. Quebrantaba las quijadas al injusto; y luego que le conocía, de cualquiera condicion que fuese, le arrancaba la presa de entre sus dientes, sin temer su resentimiento.

18. Decía yo entonces con una confian-

la ciudad, &c. los jóvenes &c. El hebreo dice *portam ad civitatem*. En lugar de *portam* los Setenta leyeron *mane*: Cuando yo salía á la ciudad por la mañana.

✓ 7. Hebr. lit. y hacia que me dispusiesen.

✓ 8. El hebreo dice: *assurgabant, stabant*, en vez de *et stabant*.

✓ 9. Hebr. lit. la mano.

✓ 10. El hebreo dice *cohibebantur* en vez de *cohibebant*.

*Ibid.* Esta es la expresion del hebreo.

✓ 11. Hebr. lit. decían bien de mí, porque yo libertaba &c.

✓ 14. Hebr. lit. Yo estaba revestido de la justicia, ella me servía de manto, la equidad era mi diadema.

platea parabant cathedram mihi?

8. Videbant me iuvenes, et abscondebantur: et senes assurgentes stabant.

9. Principes cessabant loqui, et digitum superponebant ori suo.

10. Vocem suam cohibebant duces, et lingua eorum gutturi suo adhaereba.

11. Auris audiens beatificabat me, et oculus videns testimonium reddebat mihi.

12. Eò quòd liberassem pauperem vociferantem, et pupillum, cui non esset adiutor.

13. Benedictio perituri super me veniebat, et cor viduae consolatus sum.

14. Iustitiã indutus sum: et vestivi me, sicut vestimento et diademate, iudicio meo.

15. Oculus fui caeco, et pes claudò.

16. Pater eram pauperum: et causam quam nesciebam, diligentissimè investigabam.

17. Conterebam molas iniqui: et de dentibus illius auferebam praedam.

18. Dicebamque: In ni-

dulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies.

19. Radix mea aperta est secus aquas, et ros morabitur in messione mea.

20. Gloria mea semper innovabitur, et arcus meus in manu mea instaurabitur.

21. Qui me audiebant, expectabant sententiam, et intenti tacebant ad consilium meum.

22. Verbis meis addere nihil audebant, et super illos stillabat eloquium meum.

23. Expectabant me sicut pluviam, et os suum aperiebant quasi ad imbrem serotinum.

24. Si quando ridebam ad eos, non credebant, et lux vultus mei non cadebat in terram,

25. Si voluissem ire ad eos, sedebam primus: cumque sederem quasi

za que mi justicia y mi inocencia me aseguraban ser bien fundada: Morí en paz en mi nido, y multiplicaré mis dias como la palma, y mis años como las arenas del mar."

19. Soy como un árbol cuya raíz se extiende junto á las aguas, y el rocío descansará sobre mis ramas, para darles jugo y hacerlas crecer.

20. Mi gloria se renovará de día en día; y mi arco se fortificará en mis manos.

21. En aquel tiempo de prosperidad los que me escuchaban aguardaban á que acabase de hablar, y recibían mi parecer con respetuoso silencio.

22. Nada se atrevían á añadir á mis palabras; y estas caían sobre ellos como las gotas del rocío que se reciben con gusto.

23. Me deseaban como la campiña seca desea la agua del cielo; y su boca se abría para oírme como la tierra se abre á las lluvias del otoño."

24. Si alguna vez me les mostraba risueño, se juzgaban tan honrados, y sentían tanto gozo, que apenas lo creían; y como aun con estas pequeñas muestras de familiaridad conservaba yo siempre una gravedad seria, no caía en tierra la luz de mi semblante; la grandeza soberana nada perdía de su esplendor ni de su magestad, ni ellos mismos me perdían el respeto que me debían."

25. Si quería unirme con ellos, y llamarme en sus juntas, me sentaba en el primer lugar; y cuando estaba sentado como

✓ 18. Este es un sentido doble del hebreo: y multiplicaré mis dias como la arena. El célebre autor de las *Explicaciones de Job* (Duguet, sin desechar absolutamente este sentido, prefiere el de la Vulgata, y traduce el hebreo de este modo: Moriré en paz en mi nido; y pasando entonces á una nueva vida, multiplicaré mis dias como el retoño de la palma. Este árbol se perpetúa por sus retoños aun despues de que se le arranca de raíz. Véase en este tomo la disertacion acerca de este texto.

✓ 19. Este es el sentido del hebreo.

✓ 22. El hebreo dice solamente: Nada añadian.

✓ 23. En aquellos países orientales casi no llueve mas que en la primavera y en el otoño. Como estas últimas lluvias vienen despues de los fuertes calores del estío, hallan la tierra seca, y como alterada. De aquí vienen estas comparaciones para manifestar un ardiente deseo.

✓ 24. Hebr. difer. Si me les manifestaba risueño, no adquirían plena confianza, ni abusaban de los testimonios de amistad que yo les daba; pero al mismo tiempo no dejaban caer la luz de mi rostro, y apreciaban una mirada favorable de mi parte.

rey en medio de las guardias que me rodeaban, no dejaba de ser el consolador de los afligidos; porque moderaba el esplendor de la grandeza con una condescendencia bondadosa, y sostenia el carácter de la soberanía con una seria gravedad. Así me he portado, y de este modo se me ha honrado."

¶ 25. Hebr. difer. algunas veces tomaba yo el rango de mis súbditos, y descendía á ellos aun siendo su principe; y aunque estaba en medio de ellos como un rey en medio de sus guardias, parecia que no tenia yo otra ocupacion que consolar á los afligidos.

## CAPITULO XXX.

Job describe el deplorable estado en que se halla.

1. MAS ahora se burlan de mí unos jóvenes, á cuyos padres me hubiera desdeñado de ponerlos con los mastines de mi rebaño,

2. Cuya fuerza, y el trabajo de sus manos estimaba yo en nada, no pareciéndome merecedores de ser empleados en mi casa, y que eran reputados por indignos aun de la misma vida, por carecer de la prudencia y de la sabiduría que hacen recomendable á la vejez."

3. Consumidos de necesidad y de hambre, que andaban buscando por el desierto algo que poder roer, desfigurados por la calamidad y la miseria;"

4. Que comian yerbas y cortezas de árboles, y se sustentaban con raices de enebro;"

5. Que iban buscando estas cosas por los valles, y en hallando alguna corrian á cogerla con algazara de alegría, porque su extremada miseria les hacia muy apreciables estos miserables socorros;"

¶ 2. Hebr. difer. son hombres de quienes nada puedo esperar. ¿De qué puede servirme la fuerza y el trabajo de sus manos? No se halla en ellos consejo ni prudencia, no hay ancianos entre ellos.

¶ 3. Hebr. difer. indigentes, atormentados de la hambre, solos y abandonados, que huyen á los lugares áridos, y que la noche anterior se han retirado á las ruinas, y padrones, que &c. De otro modo: y que andaban á tientas buscando abrigo en sitios arruinados, &c. El hebreo dice *solitarius* en vez de *solitarii erant*.

¶ 4. Hebr. difer. que toman con las extremidades de los dedos debajo de cualquier arbolillo un poco de alimento sucio, y que se sustentan con raices de enebro en lugar de pan. O así: Que recogen yerbas de algunos arbolillos, y se sustentan con raices de arbustos silvestres en lugar de pan.

¶ 5. Hebr. difer. serán arrojados de en medio de los otros hombres; se clamará

rex, circumstante exercitu, eram tamen moerentium consolator.

1. NUNC autem derident me iuniores tempore, quorum non dignabar patres ponere cum canibus gregis mei:

2. Quorum virtus manuum mihi erat pro nihilo, et vita ipsa putabantur indigni:

3. Egestate et fame steriles, qui rodebant in solitudine, squallentes calamitate, et miseria.

4. Et mandebant herbas, et arborum cortices, et radix iuniperorum erat cibus eorum.

5. Qui de convallibus ista rapientes, cum singula reperissent, ad ea cum clamore currebant.

6. In desertis habitabant torrentium, et in cavernis terrae, vel super glaream.

7. Qui inter huiuscemodi laetabantur, et esse sub sentibus delicias computabant.

8. Filii stultorum et ignobilium, et in terra penitus non parentes.

9. Nunc in eorum canticum versus sum, et factus sum eis in proverbium.

10. Abominantur me, et longè fugiunt à me, et faciunt meam conspùere non verentur.

11. Pháretram enim suam aperuit, et affixit me, et frenum posuit in os meum.

12. Ad dexteram orientis calamitates meae illico surrexerunt: pedes meos subverterunt, et opprèsserunt quasi fluctibus semitis suis.

13. Dissipaverunt itinera mea: insidiati sunt mihi, et praevaluerunt, et non

6. Que habitaban en los barrancos de los torrentes," y en las cavernas de la tierra, ó en las concavidades de las peñas;

7. Que hallaban su alegría en estas cosas, y tenian por delicia el vivir al abrigo de las zarzas y de las espinas."

8. Estos hombres, repito, hijos de padres insensatos y de baja extraccion, y que son el menosprecio y la escoria de la tierra, son los que me insultan."

9. Estoy hecho" el asunto de sus cantares, y el objeto de sus escarnios.

10. Me abominan, huyen léjos de mí, y no temen escupirme la cara;

11. Porque Dios ha abierto su aljaba para atravesarme de dolor, y ha puesto un freno en mi boca; me ha detenido en medio de su carrera."

12. Me ha abandonado al furor de mis enemigos. Apenas comenzaba yo á aparecer, cuando mis males se levantaron contra mí, me han cercado por todas partes; mis enemigos me han derribado por tierra, y me han hollado; y he sido abrumado con la violencia de sus redoblados golpes, como con las olas reiteradas del mar embravecido."

13. Me han cortado los caminos por donde andaba; me han armado asechanzas, y han prevalecido contra mí; y no

contra ellos como contra unos ladrones. De otro modo: Serán arrojados de su nacion, se clamará &c. La Vulgata en vez de *medio* supone en el hebreo *valle*.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo: Habitarán en los barrancos de los torrentes ó de los valles &c. El hebreo dice *in ruptura*.

¶ 7. Hebr. difer. Mas insensatos, y mas brutos que las bestias, sus gritos se tendrán por bramidos de animales, irán á rebusnar á los sotos, y tendrán sus juntas en lugares cubiertos de espinas.

¶ 8. Hebr. difer. Son hijos de padres insensatos y sin nombre, son mas despreciables que el lodo. O así: cuya memoria está borrada de la tierra. En lugar de la voz hebrea que se traduce *contriti sunt*, parece que los Setenta leyeron, *extincti sunt*.

¶ 9. Hebr. lit. Mas ahora estoy hecho &c.

11. Hebr. difer. Porque Dios ha quitado la barrera que los contenia, y me ha humillado; al momento dejaron ellos el freno en mi presencia. Los jóenes &c. El hebreo dice *funem suum*, en cuyo lugar quieren los rabinos que diga *funem meum*, lo cual parece ménos conveniente. Esta cuerda parece ser la barrera que los contenia.

¶ 12. Hebr. difer. Se han levantado jóvenes á mi derecha; han tratado de hacerme caer; han querido perderme. *Supr.* xix. 12. El hebreo dice *dexteram* en vez de *pubertas*, ó acaso en vez de *puberes*; por lo ménos los rabinos convienen en que la expresion debe tomarse en este sentido, para acordar con el plural del verbo siguiente.